

dark horse (caballo negro)

Término

Término

dark horse

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)

Disciplina

Actividad física y deporte (531)

Temática

Términos utilizados en competencias deportivas

Definición del término

A usually little known contender (such as a racehorse) that makes an unexpectedly good showing.

Fuente / Autor (del término)

Merriam-Webster. (n.d.). Dark horse. In Merriam-Webster.com dictionary. Retrieved September 27, 2022, from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/dark%20horse>

Contexto del término

"The 2022 World Cup in Qatar will be a World Cup like no other and its unique nature could well make it the year of the dark horses. The likes of Ecuador, Canada, Senegal, Denmark and Qatar could be huge surprises in the most awaited competition of football in November as they go head-to-head against the biggest countries in the world".

Fuente / Autor (del contexto)

Lewis, S. (2022, agosto 19). FIFA World Cup 2022: 5 World Cup dark horses to watch out for at 2022 Qatar World Cup, Check out. Inside Sport India -. shorturl.at/aefiZ

Español

Equivalente en español

caballo negro

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

caballo negro

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Equipo o competidor generalmente poco conocido (como un caballo de carreras) que tiene un desempeño inesperadamente bueno.

Fuente / Autor (del término en español)

Traducción de Heriberto Ortiz Maldonado

Contexto del término en español

"El término Dark Horse –Caballo Negro– se usa en las competencias para referirse a un contendiente cuyas habilidades se desconocen, alguien sin experiencia ni reconocimiento que supera a todos sin que nadie lo hubiese previsto".

Fuente / Autor (del contexto en español)

Romero, A. (2018, julio 4). Dark Horses: leyendas que triunfaron sin que nadie lo esperara. Culturacolectiva.com; Cultura Colectiva.

<https://culturacolectiva.com/historia/dark-horses-leyendas-que-triunfaron-sin-que-nadie-lo-esperara/>